OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704
Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226
Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

First Sunday of Advent
Year B
December 3, 2017

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen — *Pastor*
Rev. Timothy Nguyen — *Parochial Vicar*
Mr. Adolfo Villalpando — *Deacon*

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado
9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM
Sunday / Chúa Nhật / Domingo
Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ
LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
David Phan	Business Manager, Ext. 214
Janice Glaser	Bookkeeper, Ext. 212
Huyên Phạm	Parish Secretary, Bulletin Editor Ext. 203, tiếng Việt
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator
Gabriela Santana	Parish Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Tin Nguyễn, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi &Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA-Việt, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 206
Miguel Barba	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 768-8161 en Español
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (816) 588-7935 tran_ton@hotmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyền Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

MASS SCHEDULE
GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias
8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado
8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales
6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English, Confirmation Youth
6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN
9:00 AM - 9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM - 5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN
7:15 AM - 8:15 AM
Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM - 8:00 AM
First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ / Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO
2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS
Please contact the Parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Lạy Chúa là Thiên Chúa chúng con, xin cho chúng con được phục-hồi, xin tỏ thiên nhan hiền từ Chúa ra, hầu cho chúng con được ơn cứu sống.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật ngày 3 tháng 12, 2017

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

Hôm nay chúng ta bắt đầu Chúa Nhật thứ nhất Mùa Vọng. Giáo Hội mời gọi chúng ta hãy dùng 4 tuần lễ này để chuẩn bị tâm hồn Mừng Con Chúa Giáng Trần. Giáo Xứ chúng ta sẽ có ngày giải tội chuẩn bị tâm hồn vào ngày 13 tháng 12, sắp tới. Mong rằng chúng ta hãy mời gọi mọi người trong gia đình đến để hòa giải với Chúa, đừng đợi đến ngày gần Lễ Giáng Sinh các Cha rất bận vì còn phải đi giải tội các cộng đoàn khác nữa. Kính mời anh chị em đến để cầu nguyện cho Cha Cố Tôma Đỗ Thanh Hà. Ngài sẽ được quàn tại Trung Tâm Công Giáo vào ngày 13 tháng 12, từ 1 giờ tới 7pm tối. Tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang ngày 14 tháng 12 từ 10 giờ tới 7pm tối và Thánh Lễ an táng vào ngày thứ Sáu 15 tháng 12, lúc 8:30 sáng. Mong quý ông bà anh chị em tiếp tục đóng góp cho quỹ xây toà nhà Đức Tin và Đài Đức Mẹ La Vang để chúng ta có thể khởi công xây vào tháng 10, 2018. Nguyện xin Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công và ban muôn ơn lành trên toàn thể quý vị!

Chúa Nhật hôm nay là Chúa Nhật thứ nhất Mùa Vọng bắt đầu một Năm Phụng Vụ mới - Năm B. Chủ đề chính của Chúa Nhật thứ nhất là Chúa Giêsu cảnh cáo chúng ta hãy sẵn sàng và sửa soạn cho việc Chúa Kitô sẽ đến lần thứ hai, đối nghịch với ngày thế mạc của thế giới và có thể đến bất cứ lúc nào. Con người, thông thường lo sợ về ngày thế mạc của thế giới như là năm 204, 999 và năm 2000. Cuốn sách mang tựa đề bán chạy nhất năm 1988 101 lý do Tại Sao Chúa Giêsu trở lại năm 1988. Một cuốn phim mang tựa đề là Chúa Kitô đến lần thứ hai và năm 2005 có sản xuất cuốn phim – bị bỏ lại. Sự lo lắng thái quá làm cho nhiều người theo tôn giáo quá khích đã làm cho những tín đồ tự tử như là nhóm "Cửa Thiên Đàng" năm 1997. Nhưng trong Bài Phúc Âm hôm nay, Chúa Giêsu đã cho chúng ta sự chắc chắn là chúng ta không sợ ngày tận thế. Chúa Giêsu sẽ đến lần thứ hai để phán xét cuối cùng nếu chúng ta trong tư thế sẵn sàng và sửa soạn. Giáo Hội mời gọi chúng ta trong Chúa Nhật thứ nhất Mùa Vọng hôm nay là hãy chuẩn bị cho việc Chúa Kitô sẽ trở lại lần thứ hai, trước hết chúng ta cử hành kỷ niệm trong Mùa Giáng Sinh là Chúa Giêsu đến với nhân loại hơn 2,000 năm trước, thứ hai việc chúng ta cảm nghiệm Chúa Giêsu hằng ngày trong mùa vọng là tham dự Thánh Lễ, trong Kinh Thánh hay đời sống phụng vụ của cộng đoàn và thứ ba là chúng ta chuẩn bị cho việc Chúa Giêsu đến lần thứ hai đối với mỗi người chúng ta là ngày chúng ta qua đời hay là giờ thế mạc của thế giới.

Trong bài thứ nhất, Tiên Tri Isaiah cầu nguyện cho sự hiện hữu của Thiên Chúa trong cộng đồng người Do Thái, sau khi đã trở về từ cuộc lưu đày. **Bài thứ hai**, Thánh Phaolô cầu nguyện cho sự đổi mới của Cộng Đoàn Côrintô họ đã dùng ân sủng Chúa một cách vô ích trong khi mong chờ Chúa đến. Nói tóm lại chủ đề lời Chúa hôm nay mời gọi chúng ta hãy sống trong sự hiện diện của Chúa Giêsu trong cuộc sống hằng ngày trong khi mong chờ Chúa Kitô đến lần thứ hai. Kính chúc quý ông bà anh chị em Mùa Vọng thánh thiện.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 26/11/2017: **$12,227** Tổng số phong bì: **360**
Đóng góp qua mạng: **$90** Số lần đóng góp: **4**
Tiền đóng lần hai cho quỹ "Northern California Fire": **$4,328**
Gian hàng thực phẩm: **$1,500**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta **"gói ghém những món quà"** dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.
Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:
www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

Giải Tội Mừng Chúa Giáng Sinh

Giáo Xứ chúng ta sẽ có ngày **giải tội mùa Vọng vào thứ Tư, ngày 13 tháng 12, 2017 lúc 7 giờ tối** bằng ba ngôn ngữ. **Xin mời quý ông bà anh chị em đến để hòa giải với Chúa để mừng Lễ Giáng Sinh**. Xin cảm ơn.

Văn Phòng Đóng Cửa

Theo Lịch Giáo Phận Orange, văn phòng Giáo Xứ sẽ đóng cửa vào thứ Sáu ngày 8 tháng 12, 2017. Giáo Xứ sẽ mở cửa lại vào ngày thứ Bảy. Xin cảm ơn.

Mừng Kính Lễ Đức Mẹ Guadalupe

Cộng đồng người Mễ Tây Cơ sẽ bán **Tamales** để gây quỹ sau các Thánh Lễ. Xin Quý Ông Bà Anh Chị Em, chúng ta mua thực phẩm ($1.50/tamale) và mua ủng hộ vé số ($1.00/vé). Xin cảm ơn.

12/12/17 - Lễ Đức Mẹ Guadalupe

4:00AM - Mañanitas
5:00AM - Thánh Lễ tiếng Spanish (có bánh và sô cô la)
8:30AM - Tiếng Việt
6:30PM - Thánh Lễ Tiếng Spanish

Xin Tiền Lần Thứ Hai

Các Thánh Lễ Chúa Nhật tuần sau, ngày 10/12/2017, Giáo Xứ có xin tiền lần thứ hai cho quỹ "Retirement Fund for Religious and Priests". Xin quý ông bà anh chị em rộng lượng đóng góp. Xin cảm ơn.

An Nghỉ Trong Chúa

Cha Cố Thomas Hà
Ông Dominico Minh Van
Ông Marcô Nguyễn Minh Luân
Bà Maria Huynh Thi Do

Nguyện xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an các gia đình tang quyến và sớm đưa người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Ngày 10/12/2017 là ngày Kính Quan Thầy của Hội Các Bà Mẹ Công Giáo. Kính mời Quý Cha, Quý Ban Nghành và Đoàn Thể đến tham dự với Hội. Xin mời các hội viên tham dự đông đủ và nhớ mặc đồng phục. **Giờ tĩnh tâm bắt đầu từ 8:00AM**. Xin cảm ơn.

Lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội Lễ Trọng và Lễ Buộc

Thứ Năm ngày 7/12/1017: Lễ Vọng Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội

6:00PM Lễ Tiếng Việt

Thứ Sáu ngày 8/12/2017: Lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội

8:30AM Lễ Tiếng Việt
5:30PM Lễ Tiếng Việt
7:00PM Lễ Tiếng Việt

Rao Hôn Phối

Thinh Doan Duc Nguyen & Hien Dieu Phan
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2:00 giờ - ngày 30 tháng 12, 2017

Beau Vu & Thuy Tran Nguyen
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
12:00 giờ - ngày 27 tháng 1, 2018

Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. ***Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng" trước ngày Lễ Hôn Phối.*** *Xin cảm ơn.*

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 12 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý chung: Xin Ơn Cho Người Cao Niên.
Để thành phần cao niên, được gia đình và cộng đồng Kitô hữu nâng đỡ, biết sử dụng cái khôn ngoan và kinh nghiệm của mình mà truyền đạt đức tin và giáo dục các thế hệ mới.

Ý truyền giáo: Cầu cho mọi Kitô hữu để họ trung thành với giáo huấn của Chúa, để họ tham gia vào việc cầu nguyện và từ thiện, để khôi phục lại đầy đủ sự thống nhất Giáo Hội và cộng tác với nhau để đáp ứng những thách thức hiện tại của nhân loại.

Responsorial Psalm

Lord, make us turn to you; let us see your face and we shall be saved.

Pastor's Corner

Sunday December 3, 2017

Dear Brothers and Sisters in Christ!

Today we begin the new liturgical year Cycle B. Advent Season is the time for us to prepare the coming of the Lord into our hearts and our lives. The Church invites us to use this four Sunday of Advent to reflect on the meaning of Christ coming into our world and to each one of us at the end of time. The funeral for my Spiritual father Thomas Ha will be held here at our Church on Friday December 15, 2017 at 8:30 Mass please come and pray for him. I also invite you to continue to support our new building and the Shrine of Our Lady of La Vang so we hope to begin construction on October 2018. Again, I am very grateful to all of you for your love, support and generosity to our parish. May the Lord grant each one of you peace, love and joy!

The central theme of today's readings is Jesus' warning to us to be alert, watchful and prepared because Christ's Second Coming, coinciding with the end of the world, can occur at any time. People, in general, used to have a paranoid fear about the end of the world. They expected it in A.D. 204, 999 and 2000. The title of a best-seller published in 1988 was 101 Reasons Why Christ Returns in 1988. A very popular film released in 1999 about Christ's Second Coming was Omega Code, and another film released in 2005 was Left Behind. Excessive fear of the tribulations accompanying the end of the world led the followers of a religious cult led by Jim Jones (in 1978), and followers of another cult called Heaven's Gate (in 1997), to commit mass suicide. But Jesus, in today's Gospel, gives us the assurance that we need not be afraid of the end of the world, Christ's Second Coming and the Last Judgment if we remain alert and prepared. The Church invites us on this first Sunday of Advent to prepare for Christ's Second Coming, first by properly celebrating during this Christmas season the fond memory of Christ's first coming 2000 years ago, second, by experiencing Christ's daily advent or coming in the Eucharistic celebrations, in the Holy Bible and in the worshipping community, and third, by preparing for Jesus' Second Coming which, for us, will happen at the moment of our deaths or at the end of the World. In the first reading, the prophet Isaiah prays for God's active presence so that the Jewish community, returned from Babylonian exile, may remain faithful to their God. In the second reading, St. Paul prays for the reconversion of Christians in Corinth who have misused their gifts and charisms and remain ill-prepared for Christ's Second Coming. In today's Gospel, using the short parable of the servants and gate-keeper of an absentee master who could return at any time, Jesus instructs his followers to be alert and watchful while doing their Christian duties with sincerity. The gate-keeper and the household servants are expected to be ever-vigilant because their master is sure to return. The time of his return is uncertain, but the reward or punishment is sure and certain.

We should live in the living presence of Jesus every day waiting for his Second Coming. We can experience Christ's living presence in the Holy Eucharist, in the Holy Bible, in our worshiping community in our parish, in our family, in our own souls and in everyone around us. The early Christians experienced it, and that is why the mutual greeting among Christians was not "Hi!" or "Good Morning!" but the Aramaic, "Maran Atha" which means "Come, Lord Jesus." This greeting acknowledged Jesus present in each of them and about to return. God bless you and keep you ever prepared for Christ's second coming.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen- Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :

On 11/26/2017: **$12,227** Number of Envelopes: **360**

EFT:**$90** Number of EFT: **4**

Second collection for "Northern California Fire": **$4,328**

Food Sale: **$1,500**

Please use envelopes or online giving as an act of thanksgiving to the Lord.

For online giving, please visit ***www.ourladyoflavang.org***

Salmo Responsorial
Señor, muéstranos tu favor y sálvanos.

Notas del Párroco

Domingo Diciembre 3, 2017

¡Queridos hermanos y hermanas en Jesucristo!

Hoy comenzamos el nuevo año litúrgico Ciclo B. La temporada de Adviento es el tiempo para que preparemos la venida del Señor en nuestros corazones y nuestras vidas. La Iglesia nos invita a usar estos cuatro domingos de Adviento para reflexionar sobre el significado de Cristo que viene a nuestro mundo y a cada uno de nosotros al final de los tiempos. El funeral de mi padre espiritual Thomas Ha se llevará a cabo aquí en nuestra Iglesia el viernes 15 de diciembre de 2017 a las 8:30 Misa por favor vengan y oren por él. También los invito a continuar apoyando nuestro nuevo edificio y el Santuario de Nuestra Señora de la Vang, así que esperamos comenzar la construcción en octubre de 2018. Una vez más, les estoy muy agradecido por su amor, apoyo y generosidad hacia nuestra parroquia. . ¡Que el Señor les conceda paz, amor y alegría a cada uno de ustedes!

El tema central de las lecturas de hoy es la advertencia de Jesús para que estemos alertas, atentos y preparados porque la segunda venida de Cristo, que coincide con el fin del mundo, puede ocurrir en cualquier momento. La gente, en general, solía tener un miedo paranoico sobre el fin del mundo. Lo esperaban en los años 204, 999 y 2000. El título de un best-seller publicado en 1988 fue 101 Razones por las que Cristo regresa en 1988. Una película muy popular lanzada en 1999 sobre la Segunda Venida de Cristo fue "Omega Code" y otra película que fue estrenada en 2005 dejo atrás esta advertencia. El miedo excesivo a las tribulaciones que acompañan al fin del mundo llevó a los seguidores de un culto religioso liderado por Jim Jones (en 1978) y seguidores de otro culto llamado Heaven's Gate (en 1997) a cometer suicidio en masa. Pero Jesús, en el Evangelio de hoy, nos da la seguridad de que no debemos temer al fin del mundo, a la segunda venida de Cristo y al juicio final si permanecemos alerta y preparados. La Iglesia nos invita a este primer domingo de Adviento a prepararnos para la segunda venida de Cristo, primero celebrando adecuadamente durante esta temporada navideña el grato recuerdo de la primera venida de Cristo 2000 años atrás, segundo, experimentando el advenimiento diario de Cristo o llegando a las celebraciones eucarísticas, en la Santa Biblia y en la comunidad de adoración, y tercero, preparándose para la Segunda Venida de Jesús que, para nosotros, sucederá en el momento de nuestras muertes o en el fin del mundo. En la primera lectura, el profeta Isaías ora por la presencia activa de Dios para que la comunidad judía, devuelta del exilio babilónico, permanezca fiel a su Dios. En la segunda lectura, San Pablo ora por la reconversión de los cristianos en Corinto que han abusado de sus dones y carismas y siguen estando mal preparados para la Segunda Venida de Cristo. En el Evangelio de hoy, usando la breve parábola de los sirvientes y el guardián de un maestro ausente que podría regresar en cualquier momento, Jesús instruye a sus seguidores a estar alertas y atentos mientras realizan sus deberes cristianos con sinceridad. Se espera que el portero y los sirvientes del hogar estén siempre vigilantes porque es seguro que su amo regresará. El momento de su regreso es incierto, pero la recompensa o el castigo es seguro y cierto.

Debemos vivir en la presencia viva de Jesús todos los días esperando su segunda venida. Podemos experimentar la presencia viva de Cristo en la Sagrada Eucaristía, en la Santa Biblia, en nuestra comunidad de culto en nuestra parroquia, en nuestra familia, en nuestras propias almas y en todos los que nos rodean. Los primeros cristianos lo experimentaron, y es por eso que el saludo mutuo entre los cristianos no fue "¡Hola!" O "¡Buenos días!" Sino el arameo, "Maran Atha" que significa "Ven, Señor Jesús". Este saludo reconoció a Jesús presente en cada uno de ellos y a punto de regresar. Dios te bendiga y te mantenga siempre preparado para la segunda venida de Cristo.

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!
Colecta Dominical del 11/26/2017: **$12,227**
Total Sobres Recibidos: **360**
4 Donaciones Electrónicas: **$90**
Segunda colecta para "Northern California Fire": **$4,328**
Venta de comida: **$1,500**

Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.

Para donaciones por internet visite nuestro website ***www.ourladyoflavang.org***

ANNOUNCEMENTS

IMMACULATE CONCEPTION OF THE BLESSED VIRGIN MARY

The Immaculate Conception of Blessed Virgin Mary mass is on Friday December 8, 1017. This mass is obligation.

Thursday Vigil 12/7/2017

6:00PM Vietnamese
7:30PM Spanish

Friday 12/8/2017

8:30AM Vietnamese
5:30PM Vietnamese
7:00PM Vietnamese

ADVENT RECONCILIATION

We will have **Reconciliation for Advent on December 13, 2017 at 7PM in three languages**. Please make time to come to receive the sacrament of reconciliation as it is the only one service that we will have during Advent. Thank you.

SECOND COLLECTION

Next weekend, Our Parish is having a second collection on December 9 & 10, 2017 for "Retirement Fund for Religious & Priests". Please continue to support our parish. Thank you.

OUR LADY OF GUADALUPE

12/12/2017
4:00AM Mananitas
5:00AM Mass in Spanish
8:30AM Vietnamese
6:30PM Mass in Spanish

- After Mass, Sale of Tamales and Champurrado.

Tamales Sales

Please also continue to support our Hispanic community by purchasing tamales ($1.50/tamale) for your families and friends. Thank you for your support. God bless you all.

Please check next page for Advent Schedule. Thank you

ANUNCIOS

MISA DE LA INNMACULADA CONCEP-

Viernes Diciembre 8, 2017 se celebrará el Día de la Inmaculada Concepción de la Santísima Virgen María, la misa es de obligación.

Jueves Misa de Vigilia 12/7/2017
6:00PM Misa en Vietnamita
7:30PM Misa en Español

Viernes 12/8/2017
8:30AM Misa en Vietnamita
5:30PM Misa en Vietnamita
7:00PM Misa en Vietnamita

SERVICIO PENITENCIAL

El Miércoles 12/13/2017 será el Servicio Penitencial de Adviento a las 7:00PM. Este será el único Servicio durnate Adviento, sea punctual y no falte.

NUESTRA SEÑORA DE GUADALUPE

Horarios de la Celebración de Nuestra Señora de Guadalupe

Novenas del 12/3 al 12/11/17 a las 7:00pm

Martes 12/12/17
4:00AM Mañanitas
5:00AM Misa
6:30PM Misa
7:30PM Entretenimiento y venta de Tamales

CORONA DE ADVIENTO

La Corona o Guirnalda de Adviento es el primer anuncio de la Navidad.
La palabra **ADVIENTO** es de origen Latín y quiere decir **VENIDA**. Es el tiempo en que los cristianos nos preparamos parra la venida de Jesucristo. El tiempo de Adviento abarca cuatro semanas antes de la Navidad.
La Forma circular: Se hace con follaje verde, el circulo no tiene principio ni fin. Es señal del amor de Dios que es eterno, sin prinicipio y sin fin, y también de nuestro amor a Dios y al prójimo que nunca debe de terminar.
Las ramas verdes: Verde es el color de esperanza y vida.
Las cuatro velas:Nos hacen pensar en la obscuridad provocada por el pecado que ciega al hombre y lo aleja de Dios.
Morado: Representa el espíritu de la vigilia.
Rosa: Representa la alegria o gozo por la cercania del nacimiento de Jesus, corresponde al tercer domingo.
La Luz de las velas simb oliza la luz de Cristo que desde pequenos buscamos y que nos permite ver, tanto el mundo como nuestgro interior.

Advent Calendar · Lịch Trình Mùa Vọng · Calendario de Adviento

Sunday 12/3 1st Sunday of Advent - Tuần Thứ Nhất Mùa Vọng - Primer Domingo de Adviento

Thursday 12/7 Immaculate Conception of the Blessed Virgin Mary Vigil
Lễ Vọng Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội - Immaculada Concepción de la Santísima Virgen Maria
6:00PM Lễ Tiếng Việt
7:30PM Español

Friday 12/8 Immaculate Conception of the Blessed Virgin Mary
Lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội - Inmaculada Concepción de la Santísima Virgen Maria
8:30AM Lễ Tiếng Việt
5:30PM Lễ Tiếng Việt
7:00PM Lễ Tiếng Việt

Sunday 12/10 2nd Sunday of Advent - Tuần Thứ Hai Mùa Vọng - Segundo Domingo de Adviento

Monday 12/11 Our Lady of Guadalupe Play - Hoạt Cảnh Đức Mẹ Guadalupe
Obra de Nuestra Señora de Guadalupe 7:00PM

Tuesday 12/12 Our Lady of Guadalupe - Lễ Đức Mẹ Guadalupe
Día de Nuestra Señora de Guadalupe
4:00AM Mañanita,
5:00AM Misa en Español
8:30AM Tiếng Việt
6:30PM Misa en Español
7:30PM Venta de Tamales y Entretenimiento

Wednesday 12/13 Advent Penance Service - Giải Tội - Reconciliación
7:00PM - 9:00PM (3 ngôn ngữ/Trilingual)

Sunday 12/17 3rd Sunday of Advent - Tuần Thứ Ba Mùa Vọng - Tercer Domingo de Adviento

12/16-12/23 Las Posadas @ 7:00PM

Sunday 12/24 4th Sunday of Advent - Tuần Thứ Tư Mùa Vọng - Cuarto Domingo de Adviento

.

CHRISTMAS MASS SCHEDULE
HORARIO DE LAS MISAS DE NAVIDAD
CHƯƠNG TRÌNH LỄ GIÁNG SINH

Christmas Eve, Sunday 12/24/2017
Vigilia, Domingo 12/24/2017
Lễ Vọng Giáng Sinh, Chúa Nhật, 24 tháng 12, 2017

6:30AM Thánh Lễ Chúa Nhật Tiếng Việt
8:30AM Thánh Lễ Chúa Nhật Tiếng Việt
10:30AM Thánh Lễ Chúa Nhật Tiếng Việt
12:30PM Domingo Misa de Adviento Español
6:00PM Tiếng Việt & English Christmas Eve
9:00PM Tiếng Việt Lễ Vọng Giáng Sinh
12:00AM Español Neo-Cat Christmas Eve

Christmas Day, Monday 12/25/2017
Día Navidad, Lunes 12/25/2017
Đại Lễ Giáng Sinh, Thứ Hai 25 tháng 12, 2017

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
5:00 PM Tiếng Việt

Các Bậc Ân Nhân của Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua

Nancy H Nguyen	$5,000	Loc Tien Nguyen	$315
Cong Vu & Tiffany Dang	$5,000	My Nguyen & Long Do Nguyen	$300
Hat Van Nguyen & Tra Kim Nguyen	$2,000	Ông Bà Bích	$200
Hai T Mai & Alyssa T Manh	$1,000	Hiep Duc Tran	$150

Please contact the parish office for your advertisement.

714-775-6200

Thanks to our Adver-tisers! Please support those listed in the back page of our bul-letin whenever possi-ble.

Please contact the parish office for your advertisement.

714-775-6200

Thanks to our Adver-tisers! Please support those listed in the back page of our bul-letin whenever possi-ble.

Please contact the parish office for your advertisement.

714-775-6200

Thanks to our Adver-tisers! Please support those listed in the back page of our bul-letin whenever possi-ble.

Please contact the parish office for your advertisement.

714-775-6200

V.V WELDING

(714) 943 5058
(Mr. Kiểm)

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

HARBOR PHARMACY

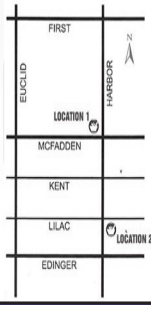
PHARMACY

Calvin Thinh Tran Doctor of Pharmacy

AARP, MEDICARE, PPO MEDICAL, HMO và nhận hầu hết các loại bảo hiểm

* Giao Thuốc tận nhà miễn phí
* Có nhận tất cả bảo hiểm và MSI
* Có bán sữa Ensure

Giúp thay đổi và chọn lựa Medicare Part D tốt nhất



646 S. Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704
(Góc Harbor & McFadden, trong khu McDonal)
Tel 714-531-8080 Fax 714-531-9090

Location 2 (Góc Harbor & Lilac)
16040 Harbor Blvd. Ste. K, Fountain Valley, CA 92708
Tel 714-531-9988 Fax 714-531-9987

TOBIA CASKET & FUNERAL

714-894-3723
(Mr. Thiêm Nguyễn)
Www.tobiacasket.com

Kỷ Niệm Đức Mẹ Guadalupe Hiện Ra 12-Dec-1531
Tại Mexico City, Dự Lễ Xin Ơn Chữa Lành Hồn Xác.
***Hành Hương Tới Đền Thánh Đức Mẹ Guadalupe - Santa Fe**
***Kính viếng Cầu Thang Phép Lạ Thánh Giuse - Santa Fe**
***Vương Cung Thánh Đường Saint Phanxico Assisi**
***Kính Viếng Đền Đức Mẹ Hồ Cát Phép Lạ - Chimayo**
***Tĩnh Tâm Đan Viện Biển Đức Với Chúa Giêsu Nơi Sa Mạc**
Kỷ niệm 100 năm Đức Mẹ hiện ra tại Fatima và để lãnh ơn Toàn xá.

PHANXICO TOUR. Trân trọng kính mời Cộng đồng dân Chúa ghi danh đi hành hương 3 ngày **15,16,17 tháng 12 năm 2017 tại Tiểu Bang New Mexico – Hoa Kỳ.**

Ghi danh liên lạc: **Thiên Phước (714) 651-6861 Email: thienphuoc798@gmail.com**
Địa chỉ : 9791 Winthrop Cir. Fountain Valley, CA 92708
Hà Vương (714) 369-0277 - Địa chỉ : 9802 Peacock Cir. Fountain Valley, CA 92708

Ngày đi: khởi hành **07:00 am. Thứ sáu, ngày 15 tháng 12 năm 2017.**
Xe Bus đón tại địa chỉ: **Chợ Mom's Supermarket. 5111 W Edinger Ave, Santa Ana, CA92704 (góc Euclid St và Edinger Ave)**
Đến Đền Thánh địa chỉ: 207 Old Santa Fe Trail, Santa Fe, NM 87501
Ngày về: lúc **07:00 am. Ngày 17 tháng 12 năm 2017.**
Giá vé: $250./P4N, $300./P3N, $350./P2N. Khách sạn tiện nghi an ninh, bao ăn uống 3 bữa sáng . Di chuyển bằng xe Bus du lịch, tiện nghi máy lạnh, Restroom trên xe, được bảo hiểm 5 triệu đầy đủ.

Trừ chi phí, số tiền còn lại giúp 100% cho Sứ vụ Truyền giáo của quý Cha, quý Thầy, dòng Phanxicô tại Pleiku, Kontum đang dấn thân nơi vùng xa vùng sâu, để mang Tin Mừng cho người Dân tộc nghèo khó. Nguyện xin Thiên Chúa và Đức Mẹ Guadalupe, Thánh Cả Giuse ban muôn ơn phúc lành trên quí vị và gia quyến.

Trân trọng kính chào trong Chúa Kitô.

TOPLINE BEAUTY COLLEGE
Cindy Vu
714-839-0100
Free haircut every Sunday from 10 am - 3pm for Seniors 55+

FARMERS INSURANCE

Billy Tran Insurance Agency

AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION

Billy Tran
Insurance Agent
Licence #: 0100527
ttran9@farmersagent.com

15380 Beach Blvd. #C
Westminster, CA 92683
714.894.3142 (Office)
714.468.2486 (Cell)
714.894.3481 (Fax)